

update

Deutsch-Spanische Gruppe / Grupo Hispano-Alemán



Aktuelle Informationen der Deutsch-Spanischen Gruppe
Noticias del Grupo Hispano-Alemán

2012

Inhalt

// Arbeitsrecht

- 6 | Erneute Reform des spanischen Arbeitsmarkts

// Insolvenzrecht

- 8 | Reform des spanischen Insolvenzrechts

// Gesellschaftsrecht

- 11 | Reform des spanischen Kapitalgesellschaftsrechts –
Austrittsrecht bei Nichtausschüttung von Dividenden

// Steuerrecht

- 14 | Neues Doppelbesteuerungsabkommen mit Spanien – weitere Anmerkungen
16 | Eilmaßnahmen zur Sanierung des spanischen Haushalts
18 | Vorübergehende Wiedereinführung der Vermögenssteuer

// Wissen

- 20 | Sonstiges
21 | In eigener Sache

Editorial

Liebe Leser,

unser diesjähriges Update steht im Zeichen des Reformprogramms der neuen spanischen Regierung zur Eindämmung der Krise mit Artikeln zur Reform des Arbeitsrechts und des Insolvenzrechts in Spanien sowie mit einer Zusammenfassung der ergriffenen Eilmaßnahmen zur Sanierung des Haushalts.

Trotz der Krise gibt es inzwischen aber auch Anlass zu Optimismus: Das langjährige Handelsbilanzdefizit Spaniens hat sich deutlich reduziert und zwar nicht im Wesentlichen aufgrund eines Rückgangs der Einfuhren, sondern insbesondere auch durch eine Steigerung des Exports, der außerhalb der Eurozone durch den Wechselkurs begünstigt wird.

Zudem haben sich die Produktionskosten in Spanien, wie im vergangenen Jahrzehnt bereits in Deutschland, im Verhältnis zum EU-Durchschnitt zuletzt deutlich reduziert, wodurch Spanien als Investitionsstandort wieder attraktiver wird. Vieles spricht dafür, dass der sich mittelfristig abzeichnende Aufschwung durch die von der spanischen Regierung ergriffenen Reformmaßnahmen stärker ausfallen wird, als derzeit erwartet.

Gegenwärtig führt die wirtschaftliche Lage zu einer beschleunigten Internationalisierung – nicht nur – der großen spanischen Unternehmen. Deutschland bildet insoweit einen Schwerpunkt. Die Deutsch-Spanische Gruppe von CMS ist daher mit ihrem integrierten Beratungsangebot gefragt.

Mit dem Reformprogramm der neuen spanischen Regierung werden auch für deutsche Unternehmen neue Anreize für Investitionen in Spanien gesetzt. Wir unterstützen Sie gerne und sind stolz darauf, zahlreiche der großen deutschen Unternehmen bei ihren Investitionen im spanischen Markt zu beraten.

Wir wünschen Ihnen eine gewinnbringende Lektüre.

Dr. Michael Brück,
Dr. Luis Miguel de Dios,
Dr. Andreas Otto

Contenido

// Derecho laboral

- 4 | Un puesto vacante en el extranjero puede evitar el despido
- 5 | Invenções laborales en Alemania – o por qué quedarse imposible tampoco es la solución

// Sucesión y patrimonio

- 9 | Propuesta de Reglamento Europeo sobre Derecho de Sucesiones

// Derecho de Sociedades

- 12 | Requisitos formales para la transmisión de participaciones de una GmbH (Sociedad de Responsabilidad Limitada alemana)

// Derecho Tributario

- 15 | Nuevo Convenio para evitar la Doble Imposición entre Alemania y España – novedades

// Derecho inmobiliario

- 19 | Real Estate Deal Point Study

// Interesante saber

- 21 | Sobre nosotros

Editorial

Queridos lectores:

Nuestro update de este año hace referencia al programa de reformas del nuevo Gobierno de España para superar la crisis, incluyendo artículos sobre la reforma del mercado laboral y sobre el Derecho Concursal en España, así como un resumen de las medidas urgentes que se han tomado para sanear las cuentas públicas.

A pesar de la crisis, también existen motivos para el optimismo: el déficit de muchos años de España en su balanza de comercio se ha visto claramente reducido. Esto no se debe esencialmente a una disminución de las importaciones, sino especialmente a un incremento de las exportaciones, las cuales se han visto favorecidas por un tipo de cambio favorable en relación con los países que no forman parte de la zona euro.

Además, los costes de producción en España, como ya ocurrió durante la última década en Alemania, se han reducido claramente en relación con la media europea, lo que conlleva que España vuelva a ser un país más atractivo para los inversores. Todo apunta a que la recuperación incipiente a medio plazo será más pronunciada de lo que se esperaba.

Actualmente, la situación económica conduce a una internacionalización acelerada de todas las empresas españolas, y no solamente de las más grandes. Alemania es uno de los destinos más importantes. El Grupo Hispano-Alemán de CMS, con su capacidad de asesoramiento integral, está muy solicitado en la actualidad. Estamos orgullosos de asesorar a un gran número

de grandes empresas españolas en el marco de sus inversiones en el mercado alemán.

Con el programa español de reformas también se establecen nuevos incentivos para las inversiones de empresas alemanas en España. Estamos a su disposición para ayudarles.

Cordialmente,

Michael Brück,
Luis Miguel de Dios,
Andreas Otto

Un puesto vacante en el extranjero puede evitar el despido

Si se despide a un trabajador en Alemania por causas objetivas, este despido puede ser nulo si la misma empresa cuenta en otro centro de trabajo (Betrieb) con un puesto vacante. En el caso de empresas internacionales, la Corte Federal de Trabajo alemana (BAG) mantenía la opinión hasta ahora de que se podía proceder al despido de un trabajador a pesar de existir un puesto vacante en las oficinas de la empresa en el extranjero.

La Sala Primera del Tribunal Superior de Trabajo (LAG) de Hamburgo se ha opuesto ahora a la interpretación de la BAG y sostiene que el centro de trabajo de la ley de Protección contra el Despido (Kündigungsschutzgesetz) no sólo engloba las unidades de organización de una empresa situadas en Alemania, sino también las situadas en el extranjero.

El caso concreto objeto de la decisión del Tribunal fue el siguiente: una compañía aérea húngara con sede principal en Budapest mantenía oficinas en Hamburgo, Múnich, Berlín, así como sucursales en Francia, Italia y Suiza. En agosto del 2009, la compañía cerró las oficinas en Hamburgo y casi toda la plantilla fue despedida. La responsable de aeropuertos, con una

minusvalía grave, que había sido dispensada de su deber de trabajar desde agosto del 2009, también fue despedida con el consentimiento de la Oficina de Integración (Integrationsamt). La empleada llevó su despido ante los Tribunales, alegando que también podía continuar desarrollando su trabajo en Budapest. La empresa alegó que, a la hora de examinar si con el despido se afectaron derechos sociales o no, no se podían tomar en consideración puestos de trabajo vacantes en Hungría.

El LAG de Hamburgo se mostró a favor de la empleada, alegando que el despido vulneraba sus derechos sociales, dado que había un puesto vacante en Budapest adecuado a su cualificación. El Tribunal alegó, además, que en el marco de despidos por causas objetivas siempre se tienen que tener en cuenta los puestos vacantes en el extranjero, examinando en cada caso concreto si es posible y razonable que el empleado siga trabajando en el extranjero y si es necesaria una modificación del contrato laboral (Änderungskündigung). De cualquier modo, en este tipo de casos no se debería poder excluir de manera general la aplicación de las normas de protección contra el despido (LAG de Hamburgo del 22 de marzo de 2011 – 1 Sa 2/11).

Esta sentencia ha sido recurrida. Esperamos con impaciencia saber si la BAG amplía en el futuro el concepto jurídico del centro de trabajo o no. Mientras tanto, aconsejamos a empresas españolas en Alemania que, antes de proceder a un despido por causas objetivas, ofrezcan a sus trabajadores un puesto de trabajo en España o en otro país en que opere la empresa. ■



Dr. Stefanie Klein-Jahns

es abogada en CMS Hasche Sigle en Colonia.

E stefanie.klein-jahns@cms-hs.com

Inventiones laborales en Alemania – o por qué quedarse impasible tampoco es la solución

Toda empresa desea trabajadores implicados, creativos y leales. Numerosas empresas viven justamente de la creatividad de sus trabajadores, como demuestra la circunstancia de que el 90 % de las patentes inscritas en la Oficina alemana de Patentes y Marcas son invenciones laborales. A pesar de su evidente importancia, hasta ahora no se ha armonizado este ámbito de la propiedad industrial. Por consiguiente, todavía existen importantes diferencias entre los ordenamientos jurídicos. Y se ignora con frecuencia el hecho de que, justamente también en Alemania, existen numerosas “trampas” para el uso de invenciones laborales. Sin embargo, quedarse impasible en este ámbito puede conllevar sorpresas desagradables, incluso años después.

Al contrario de lo que ocurre en España, en Alemania no existe ninguna regulación legal que atribuya al empresario los derechos sobre invenciones laborales. La situación es más bien la contraria, aplicándose el principio legal de que los derechos sobre las invenciones laborales corresponden al inventor, también si estas invenciones laborales se han obtenido en el marco de una relación laboral. Si la empresa quiere ser titular de esos derechos, será necesario que reclame la titularidad de la invención laboral, con el fin de que le sean traspasados todos los derechos sobre ésta.

Hasta la modificación de la ley sobre las invenciones laborales en el 2009, era necesario solicitar la titularidad de la invención laboral por escrito dentro de un plazo de cuatro meses desde el anuncio de la invención del trabajador al empresario. Si esto no ocurría, la invención quedaba libre y el trabajador podía transmitirla a otras empresas. En el peor de los casos, esto significaba que un competidor podía obtener una ventaja considerable. Puesto que en muchas ocasiones se olvidaba solicitar la titularidad de la invención, en el marco de una modificación legal se ha regulado que, en el caso de invenciones obtenidas en el marco de un contrato de servicios que se hubieran inscrito después del 1 de octubre de 2009, no sería necesaria una solicitud expresa de la titularidad sobre la invención por parte del empresario. Al contrario, una vez transcurridos cuatro meses desde la recepción del correcto anuncio de la invención, se presumirá legalmente la solicitud de titularidad.

Si bien esta modificación legal conlleva un alivio claro para los empresarios en caso de nuevas invenciones, la presentación de una solicitud eficaz es solamente el primer paso para un correcto tratamiento de las invenciones laborales. El punto crítico más habitual en el tratamiento de las invenciones laborales en Alemania es que el trabajador, por regla general y no sólo de modo excepcional, tiene derecho a cobrar una

remuneración especial por su invención. Una exclusión de este derecho antes del anuncio de una invención no es posible, como tampoco lo es la exclusión de otras disposiciones legales a favor del trabajador en relación con las invenciones laborales. El cálculo de esta remuneración es relativamente complejo, debiéndose considerar determinados factores como la posición del trabajador en la empresa, su participación en la invención, así como la cifra de negocios obtenida gracias a la invención y la tasa de licencia obtenida con las licencias por invenciones similares. Considerando los numerosos factores a tener en cuenta, el método de cálculo permite muchas posibilidades de determinar una remuneración especialmente alta o especialmente baja. En caso de litigio, las expectativas de trabajadores y empresarios se diferencian a veces notablemente, especialmente después de que el trabajador haya dejado de trabajar para el empresario.

La ley prevé que el trabajador y el empresario lleguen a un acuerdo sobre la remuneración una vez transcurrido un periodo de tiempo razonable desde la solicitud de la titularidad de la invención. Con el fin de garantizar esto, numerosas empresas alemanas han estandarizado los procedimientos internos de anuncio de la invención del trabajador al empleador y solicitud de titularidad de las invenciones laborales. Sin embargo, muchas empresas,

conscientemente, no han hecho nada al respecto. No quieren dar publicidad al tratamiento de las invenciones laborales en su empresa, ya que, de otro modo, los trabajadores tendrían claro que tienen derecho a una remuneración por sus invenciones.

Para aquellas empresas in las que no se dan tantas invenciones laborales, esta impasibilidad raramente tiene efectos negativos. Pero, justamente para aquellas empresas que dependen de las invenciones de sus trabajadores, se aconseja la introducción de un sistema de tratamiento de estas invenciones. Mediante las medidas correspondientes se evitan desde el principio numerosos litigios sobre las remuneraciones

a los trabajadores por sus invenciones. Las empresas pueden evitar a tiempo reclamaciones que, por regla general, dan mucho trabajo (como por ejemplo facilitar informaciones sobre las cifras de negocio obtenidas con una invención), manteniendo a su vez el importe de las remuneraciones a un nivel razonable. En caso de litigio, los trabajadores, al sentirse poco valorados, presentan a menudo reclamaciones desproporcionadamente altas. Esto se puede evitar con una regulación a tiempo a nivel de empresa de las remuneraciones de los trabajadores, lo que promovería, a su vez, el espíritu innovador y la lealtad de los trabajadores frente a la empresa. Todo esto son buenos motivos para actuar a tiempo. ■



Dr. Miriam U. Reinartz

// Arbeitsrecht

Erneute Reform des spanischen Arbeitsmarkts

Die spanische Regierung hat am 10. Februar 2012 eine weitere wichtige Arbeitsmarktreform erlassen. Das Königliche Gesetzesdekret zur Reform des Arbeitsmarkts (Real Decreto-ley 3/2012, de 10 de febrero, de medidas urgentes para la reforma del mercado laboral) trat am 12. Februar 2012 in Kraft. Hintergrund der Reform ist die nach wie vor anhaltende Wirtschaftskrise und die Rekordarbeitslosigkeit in Spanien.

Ziel der Reform ist die Flexibilisierung und damit die Entschärfung des dualen spanischen Arbeitsmarkts, der sich durch besonders restriktive Arbeitnehmerschutzbestimmungen bei unbefristeten Arbeitsverhältnissen und durch eine Vielzahl an befristeten und weitgehend ungeschützten Arbeitsverhältnissen auszeichnet. Wichtigste Elemente der Reform sind Erleichterungen bei betriebsbedingten Kündigungen, einschließlich der Herabsetzung der gesetzlichen Abfindungszahlungen,

Erleichterungen bei vorübergehenden Änderungen der Arbeitsverhältnisse (Kurzarbeit/Verringerung des Gehalts), Steuervorteile bei der Einstellung von Erwerbslosen und sonstige Maßnahmen zur Förderung unbefristeter Arbeitsverhältnisse. An dieser Stelle sollen aus der Vielzahl der Änderungen nur einige wenige betreffend betriebsbedingte Kündigungen herausgegriffen werden.

Betriebsbedingte Kündigungen waren vor der Reform zwar möglich, allerdings war es in der Praxis kaum möglich, die jeweiligen Voraussetzungen dem Arbeitsgericht nachzuweisen. Erschwerend kam hinzu, dass bei einer gerichtlichen Auseinandersetzung über die Rechtfertigung (procedencia) der Kündigung der Arbeitgeber im Falle eines Unterliegens neben seinen Verfahrenskosten auch das Gehalt des Arbeitnehmers, gerechnet von dem Zugang der Kündigung bis zum Abschluss des Verfahrens, zahlen musste (salario de tramitación). Aus diesem Grund haben die Arbeitgeber Kündigungen in der

Regel von vornherein als unberechtigt (improcedente) anerkannt und die vom Gesetz vorgesehene maximale Abfindung (45 Tage pro Beschäftigungsjahr beschränkt auf maximal 42 Monatsgehälter) gezahlt.

Die Reform vereinfacht betriebsbedingte Kündigungen nunmehr in mehrfacher Hinsicht:

- Die Anknüpfungspunkte, die eine betriebsbedingte Kündigung rechtfertigen können, werden im Gesetz auf bestimmte objektive Umstände reduziert. Danach liegen die Voraussetzungen einer betriebsbedingten Kündigung vor, wenn sich aus den Ergebnissen des Unternehmens ergibt, dass sich dieses in einer „negativen“ wirtschaftlichen Situation befindet, etwa aufgrund aktueller oder vorhersehbarer Verluste oder einer fortgesetzten Verringerung der Einkünfte oder Umsätze. Eine fortgesetzte Verringerung wird angenommen, wenn wäh-



rend drei aufeinander folgender Quartale ein Rückgang der für gewöhnlich erwirtschafteten Umsätze zu verzeichnen ist, verglichen mit dem entsprechenden Quartal des vorangegangenen Jahrs. Der Arbeitgeber muss im Gegensatz zur alten Rechtslage nicht mehr nachweisen, dass die Kündigungen dazu beitragen, den Fortbestand des Unternehmens zu sichern beziehungsweise dessen Wettbewerbsfähigkeit zu verbessern. Die Gerichte sind damit ausschließlich auf die Kontrolle der genannten objektiven Umstände beschränkt und können Aspekte der Zweckmäßigkeit der Kündigungen nicht mehr in ihre Prüfung einfließen lassen.

- Die maximale Abfindung im Falle einer ungerechtfertigten Kündigung wird auf 33 Tage pro Beschäftigungsjahr und auf maximal 24 Monatsgehälter beschränkt. Diese Änderung gilt jedoch nur für Verträge, die nach dem Inkrafttreten der Reform geschlossen werden beziehungsweise bei bestehenden Arbeitsverträgen für Zeiträume ab Inkrafttreten der Reform. Im Falle der rechtmäßigen Kündigung werden 20 Tage pro Beschäftigungsjahr zugrunde gelegt.
- Sollte das Gericht in einem Kündigungsschutzverfahren zu dem Ergebnis kommen, dass die vom Arbeitgeber ausge-

sprochene Kündigung unbegründet ist, steht dem Arbeitgeber ein Wahlrecht zu: Er kann entweder die für ungerechtfertigte Kündigungen geltende Abfindung zahlen oder den Arbeitnehmer wieder einstellen. Sollte er sich unter Verpflichtung der Zahlung der jeweiligen Abfindung aber dafür entscheiden, den Arbeitnehmer nicht weiterzubeschäftigen, so gilt die Kündigung dennoch bereits mit ihrem Zugang als wirksam. Der Arbeitgeber ist daher nicht zur Lohnfortzahlung für den Zeitraum zwischen Zugang der Kündigung und Veröffentlichung der gerichtlichen Entscheidung verpflichtet.

- Verbot der Zwangspensionierung: Es wird die Aufnahme einer Regelung zur Zwangspensionierung in Tarifverträgen untersagt. Für Altverträge gibt es eine Übergangsregelung.

Über die Arbeitsmarktreform wird in Spanien heftig gestritten. Sie war auch bereits Auslöser des am 29. März 2012 von den Gewerkschaften ausgerufenen Generalstreiks. Ob die spanische Regierung die vielfache Kritik zum Anlass nehmen wird, in Teilen der Reform zurückzurudern, erscheint vor dem Hintergrund der sich wieder verschlechternden konjunkturellen Aussichten wenig wahrscheinlich, soll hier aber auch nicht näher beurteilt werden. Wahrscheinlich scheint

jedenfalls, dass weitere Reformen des Arbeitsrechts folgen werden, da bei der hohen Geschwindigkeit des gesetzgeberischen Handelns die notwendige Feinabstimmung unterblieben ist, sodass in der rechtlichen Anwendung viele Fragen offen sind. ■



Alfredo Aspra

ist Partner bei CMS Albiñana
& Suárez de Lezo in Madrid.
E alfredo.aspra@cms-asl.com



Gloria Pérez de Moya

ist Rechtsanwältin bei CMS Albiñana
& Suárez de Lezo in Madrid.
E gloria.perez@cms-asl.com

Reform des spanischen Insolvenzrechts

Bereits im Update 2011 informierten wir über das von dem spanischen Justizministerium eingeleitete Verfahren zur Reform der spanischen Insolvenzordnung. Die Reformbemühungen sind nunmehr am 10. Oktober 2011 durch das Änderungsgesetz 38/2011 umgesetzt worden.

Die Gesetzesänderung nimmt ausdrücklich auf die nach wie vor schwierige wirtschaftliche Lage in Spanien Bezug und stellt fest, dass das Insolvenzgesetz von 2003 den aktuellen wirtschaftlichen Rahmenbedingungen nicht mehr gerecht wurde. Zwar soll der Grundgedanke des Insolvenzgesetzes, nämlich das Ziel der Fortführung des Unternehmens, erhalten bleiben, es soll aber nunmehr auch den folgenden Aspekten erhöhte Bedeutung zukommen:

- Ist bereits von Anfang an absehbar, dass das Insolvenzverfahren in einer Liquidation des Schuldners enden wird, sollen die Liquidation und das Verfahren beschleunigt und vereinfacht werden.
- Besteht die Aussicht, im Rahmen eines Sanierungsplans die Fortführung des insolventen Unternehmens zu ermöglichen, sollen hierfür erweiterte Handlungsmöglichkeiten eröffnet, insbesondere der Abschluss von Refinanzierungsvereinbarungen begünstigt werden.

An dieser Stelle wollen wir kurz auf den letzteren der beiden Aspekte zu sprechen kommen, da das Änderungsgesetz inso-

weit interessante Gestaltungsspielräume bietet.

Zum Hintergrund: Vor der letzten Reform von 2009 wurden Unternehmen in der Krise selbst bei Gewährung neuer Sicherheiten keine neuen Kredite eingeräumt, weil Gefahr bestand, dass die entsprechenden Vereinbarungen nach Eröffnung der Insolvenz angefochten würden (es gilt insoweit eine Frist von zwei Jahren) und die kreditgebenden Gläubiger mit ihren Forderungen ausfallen könnten. Daher wurde schon im Jahr 2009 die Möglichkeit geschaffen, die Refinanzierungsvereinbarungen unter bestimmten Voraussetzungen so abzuschließen, dass ihre Besicherung im Falle der nachfolgenden Insolvenzeröffnung unanfechtbar ist. Diese Möglichkeit wurde nun wie folgt erweitert und vertieft:

- Dem Insolvenzschuldner steht die Möglichkeit offen, vor Ablauf der Insolvenzantragsfrist dem Insolvenzgericht mitzuteilen, dass er sich in Verhandlungen über eine Refinanzierung befinde oder dass er den Abschluss eines antizipierten Vergleichs anstrebe und die Zustimmung seiner Gläubiger einhole. Ab diesem Zeitpunkt und für die Dauer von drei Monaten ist die Pflicht zum Insolvenzantrag ausgesetzt. Auch der Gläubiger kann in dieser Zeit keinen Antrag stellen. Allerdings muss spätestens nach Ablauf der Dreimonatsfrist Insolvenzantrag gestellt werden, sofern die Insolvenz nicht abgewendet wurde.

- Sollte eine Refinanzierungsvereinbarung erfolgreich zustande gekommen sein, besteht die Möglichkeit, diese gerichtlich genehmigen zu lassen (*homologación*), wenn die Gläubiger von mindestens 75 % der Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten zustimmen. Der Vorteil der gerichtlichen Genehmigung besteht darin, dass gegebenenfalls vereinbarte Stundungsregelungen für die Dauer von maximal drei Jahren auch gegenüber den Kreditinstituten gelten, die an der Refinanzierungsvereinbarung nicht beteiligt sind oder in der Gläubigerversammlung sogar gegen diese gestimmt haben, soweit sie über keine dinglichen Sicherheiten verfügen. Eventuelle Versuche der Einzelzwangsvollstreckung werden für diesen Zeitraum suspendiert.
- Die Anreize zur Gewährung einer Refinanzierung werden des Weiteren dadurch erhöht, dass die sich aus der Refinanzierung ergebenden Forderungen zu 50 % als Masseforderungen und zu 50 % als allgemein privilegierte Insolvenzforderungen eingestuft werden, wenn die Refinanzierung zu einem Liquidationszufluss geführt hat. Es handelt sich um das sogenannte „Privilegio del dinero nuevo“.
- Besondere Behandlung erfahren auch solche Forderungen, die sich aus Darlehen ergeben, die im Rahmen eines verabschiedeten Insolvenzvergleichs gewährt wurden. Kommt es trotz des Vergleichs nachträglich zur Liquidation

des Schuldners werden die Darlehensrückzahlungsansprüche als Masseforderungen eingestuft.

- Nicht zuletzt besteht nun zumindest für die unter Aufsicht stehenden Kreditinstitute die Möglichkeit, anderen Gläubigern ihre Forderungen abzukaufen, um so gegebenenfalls die gesetzlichen Mehrheitserfordernisse für die Genehmigung von Vergleichen herbeiführen

zu können. Diese Möglichkeit ist für alle anderen Gläubiger aufgrund der hohen Missbrauchsgefahr ausgeschlossen.

Der Gesetzgeber hat mit dieser Reform die Gestaltungsmöglichkeiten sowohl vor als auch während des Insolvenzverfahrens erweitert und so den Abschluss von Refinanzierungsvereinbarungen begünstigt. ■



Juan Ignacio Fernández Aguado
ist Partner bei CMS Albiñana
& Suárez de Lezo in Madrid.
E juanignacio.fernandez@cms-asl.com

// Sucesión y patrimonio

Propuesta de Reglamento Europeo sobre Derecho de Sucesiones

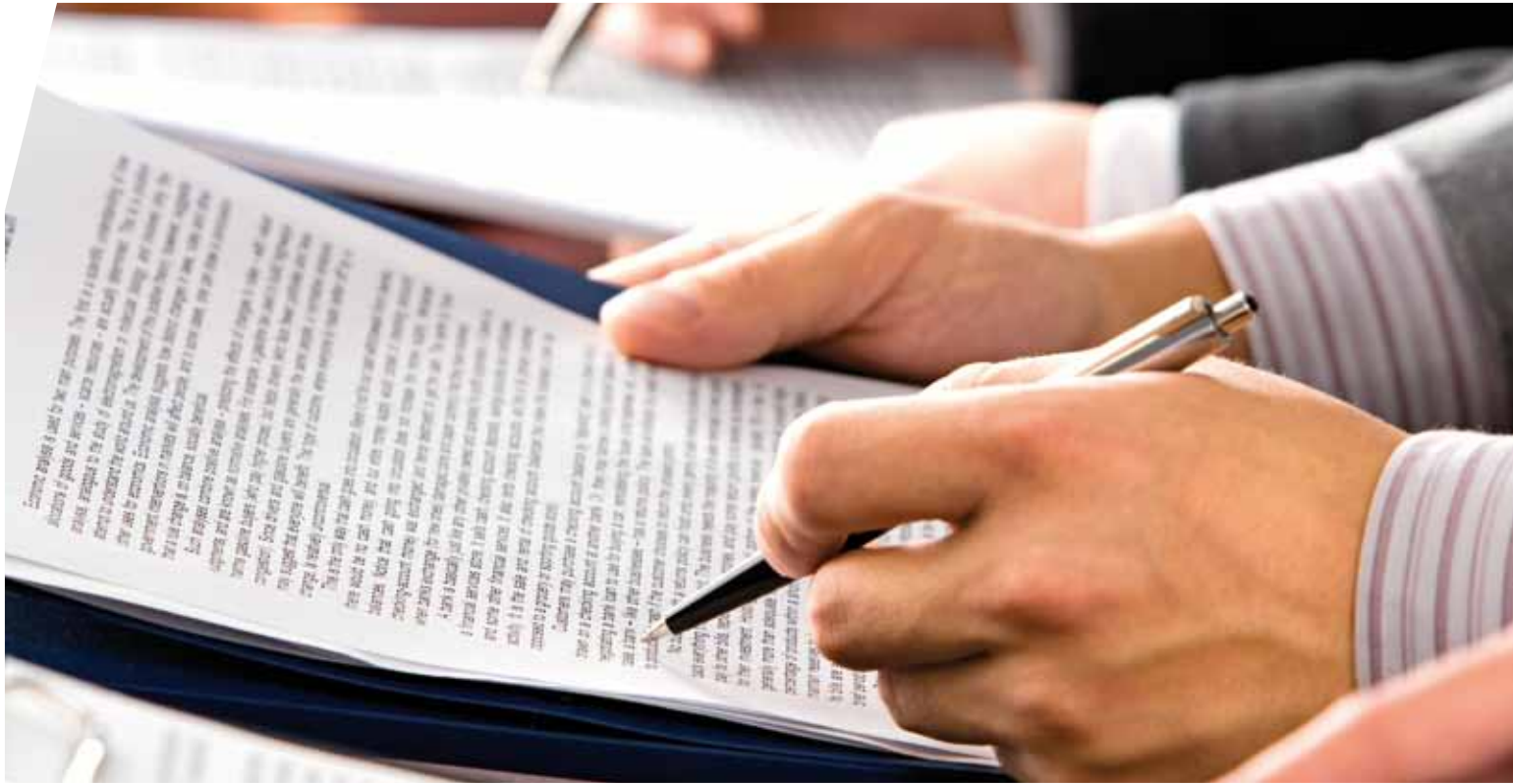
La Comisión Europea presentó el 14 de octubre de 2009 la esperada propuesta de Reglamento europeo sobre Derecho de Sucesiones, que contiene normas uniformes relativas a la competencia, al derecho aplicable, así como al reconocimiento y ejecución de resoluciones y documentos públicos en materia de sucesiones. Además, el Reglamento prevé la introducción de un certificado sucesorio europeo para sucesiones transfronterizas, el cual tendrá una función similar a la del certificado de herencia alemán (Erb-schein). Aunque probablemente el Reglamento no entrará en vigor hasta finales de 2012, a día de hoy ya se deberían tener en cuenta sus disposiciones en el otorgamiento de disposiciones de última voluntad.

El reglamento tiene en su punto de mira las sucesiones transfronterizas, como lo son, por ejemplo, aquellas en las que un ciudadano extranjero fallece en Alemania o un alemán fallecido en Alemania que también deja en herencia bienes situados fuera del territorio alemán. La comisión

estima que a lo largo del año se dan aproximadamente 450 000 sucesiones de este tipo o similares dentro de la Unión Europea, siendo el importe de los bienes objeto de herencia de un mínimo de 120 000 millones de euros. Sin embargo, el reglamento no se aplicará solamente para asuntos con elementos de extranjería. En el pasado se han mostrado especialmente complicados aquellos casos en los que se produce una fragmentación territorial de la herencia (Nachlassspaltung), cuando, por ejemplo, la sucesión del patrimonio mobiliario del causante se rige por la ley de su nacionalidad, mientras que la sucesión del patrimonio inmobiliario se rige por la ley del Estado en que éste se encuentre, siendo posiblemente las reglas allí vigentes sobre legítimas o sucesión entre cónyuges divergentes a las de la ley nacional. Para evitar en el futuro una fragmentación territorial de la herencia en aquellas sucesiones con elementos de extranjería, el reglamento establece la ley que debe regir de manera uniforme una sucesión transnacional. Esta reuniformización no tiene lugar a nivel de los Derechos Sucesorios materiales de los Estados

miembros, los cuales se mantienen invariables. Más bien se procede a la reuniformización de las normas de Derecho Internacional Privado que determinan la ley aplicable. El artículo 16 de la propuesta de reglamento establece, sin dar más explicaciones detalladas sobre el concepto, que la ley (material) aplicable a la totalidad de la sucesión será la del Estado en que el causante tenía su residencia habitual en el momento de su fallecimiento. Además, el reglamento prevé también la posibilidad de elección de la ley aplicable, si bien de manera limitada. El causante podrá sujetar la sucesión de todos sus bienes a la ley de su nacionalidad. La declaración expresa al respecto sólo es eficaz si cumple las formalidades exigidas para una disposición por causa de muerte. En Alemania esto supone una modificación: hasta ahora era la nacionalidad la que determinaba la ley aplicable.

También la competencia de los Tribunales y de otras instancias (como lo son los Notarios y los funcionarios judiciales) se rige por el domicilio habitual del causante en el momento de su fallecimiento. En caso de



que el causante no haya establecido de manera eficaz la aplicabilidad del Derecho de otro Estado, el punto de conexión idéntico conduce en un caso ideal a un sincronismo entre el ius (derecho) y el fórum (foro), valorando el Tribunal la sucesión según su legislación nacional propia. No obstante, no se daría tal caso si el causante hubiera determinado de manera eficaz la ley aplicable, estableciendo que los Tribunales competentes deben aplicar un Derecho extranjero. En tales casos, solo la remisión a los Tribunales del Estado miembro en cuestión mediante la solicitud de una de las partes restablece esta sincronización.

Las decisiones del Tribunal o los acuerdos judiciales en un procedimiento sucesorio y todos los documentos públicos de un Estado miembro deberán reconocerse en los otros Estados miembros, sobre todo, respecto a su presunción de autenticidad y a su fuerza probatoria, pudiendo ser también allí ejecutados.

Para facilitar una tramitación rápida de la sucesión, se propone la introducción de un certificado sucesorio europeo. Este certificado, que en Alemania coexistirá con el certificado de herencia alemán, deberá servir sobre todo como prueba de la condición de heredero o legatario. Dado

que, entre otras cosas, también se harán indicaciones sobre los bienes hereditarios que, según la voluntad del testador, se deben asignar a un heredero o a un legatario particular, el contenido del certificado sucesorio europeo tendrá un alcance superior al certificado de herencia alemán. Sin embargo, el verdadero significado del certificado está en su dimensión europea, por lo que se puede presentar en el resto de Estados miembros. Además de su aptitud como acreditación de quiénes son los herederos (o legatarios, etcétera) reales, el certificado sucesorio europeo ofrece protección a los terceros de buena fe: los actos dispositivos realizados por los herederos (o legatarios) o aquellos actos dispositivos a favor de los mismos serán eficaces a no ser que la otra parte conociera que el certificado sucesorio no se correspondía con la situación jurídico-material real.

Una vez que el reglamento haya entrado en vigor, éste será aplicable en todos los asuntos sucesorios. En este contexto no será decisivo cuándo se redactaron las disposiciones por causa de muerte y si, en su caso, aún pueden ser modificadas o no. Lo más probable es que las disposiciones por causa de muerte que se otorgan hoy vayan a girarse en el futuro por las

disposiciones del reglamento, por lo que ya se debe actuar en el marco del asesoramiento jurídico al respecto. En el futuro no debería faltar en ninguna disposición por causa de muerte la elección de la ley aplicable a la sucesión (la de la residencia habitual o la de la nacionalidad). De lo contrario, la aplicación del reglamento tendría como consecuencia para una multitud de alemanes con domicilio en el extranjero que la ley del Estado de su residencia registraría la sucesión, con efectos imprevisibles para la apertura de la misma y para la validez de las disposiciones por causa de muerte existentes. ■



Dr. Jochen N. Schlotter
es socio de CMS Hasche Sigle en
Fráncfort del Meno.
E jochen.schlotter@cms-hs.com

Reform des spanischen Kapitalgesellschaftsrechts – Austrittsrecht bei Nichtausschüttung von Dividenden

Das spanische Kapitalgesellschaftsgesetz (ley de Sociedades de Capital – LSC) wurde mit Gesetz vom 1. August 2011 (Gesetz 25/2011) reformiert. Ausweislich der Gesetzesbegründung des Änderungsgesetzes bezweckt die Reform eine Reduzierung von im Rahmen der Verwaltung von Kapitalgesellschaften anfallenden Kosten, die Modernisierung bestimmter Aspekte des Kapitalgesellschaftsrechts sowie die Homogenisierung der für die spanische Aktiengesellschaft (sociedad anónima) und GmbH (sociedad de responsabilidad limitada) geltenden Vorschriften. Darüber hinaus wurden durch das Gesetz 25/2011 die Vorschriften der Richtlinie 2007/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rats vom 11. Juli 2007 über die Ausübung bestimmter Rechte von Aktionären in börsennotierten Gesellschaften in das spanische Recht umgesetzt.

Im Rahmen dieser Reform ist ein neuer Artikel 348 bis LSC eingeführt worden, wonach ein Gesellschafter, der im Rahmen des Gewinnverwendungsbeschlusses für eine Ausschüttung von Dividenden gestimmt hat, aus der Gesellschaft austreten kann, wenn die Gesellschaft nicht zumindest ein Drittel der gesetzlich ausschüttungsfähigen Gewinne ausschüttet. Das Austrittsrecht greift dabei ab dem fünften Jahr der Gründung der Gesellschaft und bezieht sich nur auf die Nichtausschüttung von im vorangegangenen Geschäftsjahr im Rahmen des ordentlichen Geschäftsbetriebs erzielten Gewinne. Danach dürfte ein Austrittsrecht nicht bestehen, wenn außerordentliche Gewinne, zum Beispiel aus der Veräußerung von Betriebsvermögen oder Beteiligungen, nicht ausgeschüttet werden. Die Neuregelung gilt ausdrücklich nicht für börsennotierte Ge-

sellschaften. Macht ein Gesellschafter von diesem Austrittsrecht Gebrauch, so ist ihm der Marktwert seiner Beteiligung von der Gesellschaft zu erstatten. Dieser muss gegebenenfalls durch einen sachverständigen Dritten bestimmt werden.

Ein Austrittsrecht ist als solches nicht neu. Das Gesetz sieht etwa bei einer Ersetzung oder erheblichen Änderung des Gesellschaftsgegenstands, bei der nachträglichen Änderung oder Aufstellung von Nebenpflichten oder bei einer Verlegung des Gesellschaftssitzes ins Ausland ein Austrittsrecht vor. Darüber hinaus können weitere Austrittsgründe in der Satzung aufgenommen werden. Neu ist dagegen die ausdrückliche Regelung eines Austrittsrechts im Falle der dauerhaften Nichtausschüttung von Dividenden. Soweit sich in der Vergangenheit das Verhalten eines Mehrheitsgesellschafters, nämlich dauerhaft gegen die Ausschüttung zu stimmen, als rechtsmissbräuchlich darstellte, konnte der Minderheitsgesellschafter den entsprechenden Beschluss nur anfechten, nicht aber austreten. Die Änderung wirft insbesondere wegen ihrer sehr knappen Regelung eine Reihe von Fragen auf, die für die Mehrheit der spanischen Kapitalgesellschaften, von denen nicht wenige unter deutscher Beteiligung bestehen, äußerst relevant sein dürften. Zu diesen Fragen, die von der spanischen Rechtsprechung und Literatur zu beantworten sind, dürften insbesondere folgende gehören:

- Kann die Vorschrift mittels Satzung oder Gesellschaftervereinbarung abbedungen oder modifiziert werden oder handelt es sich um zwingendes Recht?
- Gilt die Vorschrift auch für bereits bestehende Vertragsverhältnisse, das heißt etwa für solche Gesellschaftervereinba-

rungen oder Satzungen, in denen über den gesetzlich vorgesehenen Zeitraum hinaus die Ausschüttung von Dividenden ausgeschlossen ist?

- Kann der Austritt bereits im fünften Jahr nach Gründung ausgeübt werden, oder erst wenn im Rahmen der Gewinnverwendung bezogen auf das fünfte Geschäftsjahr keine Ausschüttung beschlossen wird, das heißt ab dem sechsten Geschäftsjahr?
- Wie verhält sich das Ausschüttungsgebot bei Inanspruchnahme von Fremdfinanzierung, bei deren Abschluss ausdrücklich ein Ausschüttungsverbot vorgesehen wurde?
- Kann das Austrittsrecht auch dann ausgeübt werden, wenn der dem austretenden Gesellschafter zu erstattende Wert für die eingezogenen Anteile zu einem den Geschäftsbetrieb gefährdenden Abfluss von Liquidität führt?
- Kann anstelle des Austrittsrechts entsprechend der bisherigen Rechtsprechung auch die Anfechtung eines missbräuchlichen Nichtausschüttungsbeschlusses verlangt werden oder ist nunmehr eine Beschränkung auf das Austrittsrecht anzunehmen?

Vor dem Hintergrund der in Bezug auf die Neuregelung bestehenden rechtlichen Unsicherheiten erscheint die Überprüfung bestehender Verträge, insbesondere von Joint-Venture-Verträgen und Gesellschaftervereinbarungen, empfehlenswert, um so bereits im Vorfeld eventuellen Regelungsbedarf identifizieren zu können.

Im Zusammenhang mit dem Inkrafttreten des vorher erwähnten Artikels 348 bis LSC sollte hervorgehoben werden, dass am 24. Juni 2012 das Gesetz 1/2012 vom 22. Juni über die Vereinfachung der Informations- und Dokumentationspflichten bei Fusionen und Spaltungen von Kapitalgesellschaften in Kraft trat, dessen 1. Artikel eine Übergangsbestimmung festsetzte. Diese sieht vor, bis zum 31. Dezember 2014 die Anwendung des Artikels 348 bis LSC zu suspendieren. ■



Luis Miguel de Dios Martínez
ist Partner bei CMS Albiñana
& Suárez de Lezo in Madrid.
E luismiguel.dedios@cms-asl.com



Andrés Recalde Castells
ist Partner bei CMS Albiñana
& Suárez de Lezo in Madrid.
E andres.recalde@cms-asl.com

// Derecho de Sociedades

Requisitos formales para la transmisión de participaciones de una GmbH (Sociedad de Responsabilidad Limitada alemana)

En numerosas ocasiones nos encontramos con inversores españoles o residentes en España que son titulares de participaciones sociales de una GmbH (Sociedad de Responsabilidad Limitada alemana) y desean transmitirlos. Los requisitos formales para esta operación son muy estrictos y su incumplimiento puede conllevar la nulidad de la transmisión. Por este motivo procedemos a exponer las formalidades para la transmisión de las participaciones sociales de una GmbH, comparándolas con los requisitos que prevé el ordenamiento jurídico español para la S.L.. Al final presentamos una solución práctica para llevar a cabo la transmisión, cumpliendo los requisitos formales de ambos países.

Según el Derecho alemán, la transmisión de participaciones sociales de una GmbH debe constar en escritura notarial (Art. 15 apdos. 3 y 4 de la ley alemana de Sociedades de Responsabilidad Limitada (GmbHG)). En primer lugar, es necesario aclarar que en el Derecho alemán impera el principio de abstracción, según el cual, el contrato mediante el cual las partes se obligan a transmitir algo (contrato obligacional o "Verpflichtungsgeschäft") y el contrato de transmisión propiamente dicho (contrato dispositivo o "Verfügungsgeschäft") son independientes el uno del otro, si bien se pueden celebrar en el mismo acto. En el caso de la transmisión de participaciones sociales, ambos contratos independientes deben constar en escritura notarial. También quedan sujetos a este requisito

de forma posibles precontratos o derechos de adquisición preferente relativos a participaciones sociales de una GmbH, pero no se aplicará en negocios jurídicos unilaterales (por ejemplo la institución testamentaria de heredero). Este requisito formal tan riguroso tiene como fin la seguridad jurídica y la protección de las partes contratantes.

En el Derecho español también encontramos una regulación similar, ya que la ley de Sociedades de Capital prevé que la transmisión de participaciones sociales de una S.L. debe constar en documento público (Art. 106 apdo. 1 LSC). Este requisito formal se aplica a todos los negocios jurídicos, quedando sujetas también las transmisiones mortis causa. Se trata tanto de un mecanismo



para evitar la libre circulación de participaciones sociales como de un mecanismo probatorio.

La vulneración del requisito formal legalmente previsto conduce en España a la ineficacia de la transmisión frente a la Sociedad (Art. 112 LSC); sin embargo, el contrato será vinculante para las partes y cada una de ellas tendrá derecho a exigir la subsanación del defecto formal, con el fin de que el negocio jurídico sea eficaz.

El ordenamiento jurídico alemán prevé que la vulneración del requisito de forma conlleva la nulidad del negocio jurídico, si bien la ley prevé una excepción: cualquier defecto de forma en el contrato obligacional se podrá subsanar si el contrato dispositivo se celebra

en la forma prevista por la ley (Art. 15 apdo. 4 frase 2 GmbHG). En la mayoría de los casos, ambos contratos se celebran en un solo acto, pero también se pueden celebrar por separado. Una subsanación del contrato dispositivo no es posible de ningún modo. En el ámbito jurídico hispano-alemán se puede optar por una solución práctica y flexible que cumpliría los requisitos formales de ambos ordenamientos jurídicos. Las partes pueden celebrar en España un contrato privado sobre la compraventa de las participaciones sociales, lo cual tendría efectos vinculantes para las partes en relación al contrato obligacional (en este caso, obligación de transmisión de las participaciones sociales a cambio de un precio determinado). En Alemania se escrituraría posteriormente el negocio

dispositivo, es decir, la transmisión de las participaciones sociales propiamente dicha, lo cual subsanaría el defecto formal del contrato obligacional (que no consta en escritura notarial) y nos encontraríamos entonces ante una transmisión eficaz de participaciones sociales de una GmbH.

Nuestros abogados y notarios Dr. Andreas Otto, de Berlín y Dr. Jochen Schlotter de Fráncfort estarán encantados de poder responder a sus preguntas respecto a este tema. En el marco de su actividad como Notarios, formalizan tanto en alemán como en español escrituras de transmisión de participaciones sociales de sociedades tipo GmbH. ■



Dr. Andreas Otto

es socio de CMS Hasche Sigle en Berlín.

E andreas.otto@cms-hs.com



Dr. Jochen N. Schlotter

es socio de CMS Hasche Sigle en Fráncfort del Meno.

E jochen.schlotter@cms-hs.com



Dr. Katharina Haneke

es abogada en CMS Hasche Sigle en Hamburgo.

E katharina.haneke@cms-hs.com

Neues Doppelbesteuerungsabkommen mit Spanien – weitere Anmerkungen

In unserem Update 2011 berichteten wir bereits über das neue am 3. Februar 2011 unterzeichnete Deutsch-Spanische Doppelbesteuerungsabkommen, das das aus dem Jahr 1966 stammende alte Abkommen ersetzt. Nach inzwischen in beiden Ländern erfolgter Ratifizierung tritt das Abkommen am 18. Oktober 2012 in Kraft.

Wir möchten nicht zuletzt vor dem Hintergrund der Wiedereinführung der spanischen Vermögenssteuer auf zwei nicht unerhebliche Aspekte des neuen Abkommens hinweisen.

Zum einen erlaubt das neue Abkommen die Besteuerung von Veräußerungsgewinnen im anderen Staat, die eine in einem Vertragsstaat ansässige Person aus der Veräußerung von Anteilen an einer Gesellschaft erzielt, deren Aktivvermögen zu mindestens 50 % aus unbeweglichem Vermögen besteht, das im anderen Vertragsstaat liegt. Das heißt: Werden die Anteile an einer deutschen

GmbH veräußert, deren überwiegendes Vermögen aus in Spanien belegenen Immobilien besteht, kann ein eventueller Veräußerungsgewinn wegen der Veräußerung der Anteile an der deutschen GmbH in Spanien besteuert werden. Bisher waren nur die Gewinne aus der unmittelbaren Veräußerung von in Spanien belegenen Immobilien in Spanien steuerbar.

Zum anderen sieht das neue Abkommen hinsichtlich der Anknüpfung an das Vermögen ausdrücklich vor, dass Anteile an einer Gesellschaft, deren Aktivvermögen zu mindestens 50 % aus in einem Vertragsstaat gelegenen unbeweglichen Vermögen besteht, in dem Vertragsstaat besteuert werden können, in dem das unbewegliche Vermögen liegt. Mit Blick auf die in Spanien wieder eingeführte Vermögenssteuer heißt das, dass ein in Spanien Nichtansässiger der spanischen Vermögenssteuer unterfallen kann, wenn er Anteile an einer deutschen GmbH hält, deren überwiegendes Vermögen aus in

Spanien belegenen Immobilien besteht. In diesem Zusammenhang muss allerdings noch die zeitliche Geltung der spanischen Vermögenssteuer beachtet werden, da diese bisher auf die Veranlagungszeiträume 2011 und 2012 beschränkt ist, während das neue Doppelbesteuerungsabkommen insofern nicht vor 2013 Anwendung findet. ■



Víctor Hernán
ist Partner bei CMS Albiñana
& Suárez de Lezo in Madrid.
E victor.hernan@cms-asl.com

Nuevo Convenio para evitar la Doble Imposición entre Alemania y España – novedades

En nuestro Update de 2011 informábamos sobre el nuevo Convenio para evitar la Doble Imposición firmado con España el 3 de febrero de 2011, que sustituye al anterior de 1966. Este Convenio ha sido ratificado ya en los dos países y entrará en vigor el 18 de octubre de 2012.

En este punto, con el trasfondo de la reintroducción en España del Impuesto sobre el Patrimonio, queremos hacer especial referencia a dos aspectos relevantes del nuevo tratado:

Por una parte, el nuevo Convenio permite el gravamen en el otro Estado contratante de las plusvalías obtenidas por una persona residente en un Estado contratante en la transmisión de acciones o participaciones sociales de una sociedad cuyo activo esté compuesto en el 50 % o más por inmuebles situados en ese otro Estado. I.e. si se transmiten participaciones en una GmbH alemana cuyo activo esté mayoritariamente

compuesto por inmuebles situados en España, las plusvalías que resultaren podrán gravarse en España. Hasta ahora, solo eran gravables las plusvalías resultantes de la transmisión directa de los activos inmobiliarios en España.

Por otra parte, en relación con la vinculación con el patrimonio, el nuevo Convenio prevé expresamente que las participaciones en una sociedad cuyo activo esté formado al menos en un 50 % por bienes inmuebles situados en un Estado contratante, puedan ser gravadas en ese Estado contratante. En relación con el Impuesto sobre el Patrimonio reintroducido en España, esto supone que un no residente en España puede quedar sometido al Impuesto sobre el Patrimonio español en el caso de que tenga participaciones en una GmbH alemana cuyo activo esté compuesto mayoritariamente por bienes inmuebles situados en España. No obstante, en relación con este aspecto debe tenerse en cuenta la vigencia temporal del Impuesto sobre

Patrimonio en España, que de momento está limitada a los años 2011 y 2012, si bien las disposiciones del nuevo Convenio para evitar la Doble Imposición no serán aplicables hasta 2013. ■



Víctor Hernán
es socio de CMS Albiñana
& Suárez de Lezo en Madrid.
E victor.hernan@cms-asl.com

Eilmaßnahmen zur Sanierung des spanischen Haushalts

Eine der ersten Amtshandlungen der am 20. November 2011 neu gewählten spanischen Regierung um den Ministerpräsidenten Mariano Rajoy (PP) war die Verabschiedung eines Maßnahmenpakets (Real Decreto-ley 20/2011, de 30 de diciembre, de medidas urgentes en materia presupuestaria, tributaria y financiera para la corrección del déficit público), welchem bis zum heutigen Tage weitere Verordnungen gefolgt sind; allesamt um die Schieflage des spanischen Haushalts zu richten und die wirtschaftliche Situation Spaniens zu verbessern.

Mit der Gesetzesverordnung sind weitreichende Ausgabenkürzungen bei gleichzeitigen Steuererhöhungen verbunden. Neue steuerliche Anreize werden bis auf wenige Ausnahmen nicht geschaffen.

Die Kürzungen der Staatsausgaben betreffen insbesondere das Gehalt und die Arbeitszeit von Beamten, Einstellungsstopps im öffentlichen Dienst, den Mindestlohn, Subventionen an Parteien und Gewerkschaften, das Budget des öffentlich-rechtlichen Fernsehens und des Schienenverkehrs, Subventionen im Bereich Innovation und Entwicklung, Darlehen an Konzessionsnehmer für den Betrieb von Autobahnen, den Kreis der Begünstigten nach dem Pflegegesetz, Hilfszahlungen an Jugendliche, die aus der elterlichen Wohnung ausziehen möchten, bestimmte Infrastrukturhilfen und die Dauer der Elternzeit. Bei den Steuererhöhungen sind insbesondere folgende von Bedeutung:

— Einkommensteuer (Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas)

- Es wird vorübergehend (2012 und 2013) ein zusätzlicher progressiver Steuersatz geschaffen, der zwischen 0,75 % ab einem zu versteuernden Einkommen von EUR 17 707,20 und bis zu 7 % ab einem zu versteuernden Einkommen von EUR 300 000,20 beträgt.
- Damit erhöht sich der durch die Zentralregierung festgesetzte Einkommensteuersatz auf 24,75 % bis 52 %. Die autonomen Regionen können den ihnen gebührenden Teil jedoch abweichend festlegen, sodass es regional zu unterschiedlichen Steuersätzen kommen kann.
- Vom 1. September 2012 bis zum 31. Dezember 2013 erhöht sich der Einkommenssteuersatz für Einkünfte aus selbstständiger Arbeit von 15 % auf 21 %, ebenso das berufsbedingte Erteilen von Kursen und Halten von Vorträgen oder Kolloquien.
- Ein zusätzlicher Steuersatz wird auch für Einkünfte aus Kapitalvermögen (la base liquidable del ahorro) geschaffen. Dieser beträgt zwischen 2 % und 6 %, ab Einkünften von EUR 6000 bis zu über EUR 24 000, und führt damit zu einem Steuersatz von insgesamt 21 % bis 27 %.
- Der Steuersatz für die Vergütung von Geschäftsführern, Verwaltungsratsmitgliedern und Mitgliedern anderer Vertretungsorgane wird von 35 % auf 42 % erhöht.

— Körperschaftsteuer (Impuesto de Sociedades)

- Der Körperschaftsteuersatz ändert sich nicht. Allerdings wird die Quellensteuer von 19 % auf 21 % erhöht.
- Die im Rahmen der Gesetzesverordnung 9/2011 vom 1. September festgelegten Körperschaftsteuervorauszahlungen werden beibehalten.
- Die Reduzierung der Körperschaftsteuersätze auf 20 % beziehungsweise 25 % für kleine Unternehmen (microempresas) wird bis einschließlich 2012 verlängert. Insoweit sind besondere Voraussetzungen zu beachten.
- Ebenfalls bis einschließlich 2012 wird die Möglichkeit verlängert, unter gewissen Voraussetzungen Kosten für die Ausbildung von Mitarbeitern abzusetzen.
- Seit dem 1. Januar 2012 sind für sämtliche Unternehmen, ausgenommen Versicherer und Kreditanstalten, Zinsaufwendungen nur in Höhe des Zinsertrags und darüber hinaus nur bis zu 30 % des maßgeblichen Einkommens (EBITDA) abziehbar.
- In jedem Falle sind die Zinsaufwendungen bis zur Höhe von einer Million Euro absetzbar („Safe Haven“).
- Für Steuerjahre, die 2012 und 2013 beginnen, erfolgt eine Herabsetzung des jährlichen Höchstbetrags zur

steuerlichen Abschreibung des von Dritten erworbenen Goodwills von 5 % auf 1 %. Dieser Höchstbetrag wird auch auf den Erwerb von Betriebsvermögen im Rahmen von betriebswirtschaftlichen Umstrukturierungen angewendet.

- Auch gilt für Steuerjahre, die 2012 und 2013 beginnen, für Steuergutschriften aufgrund von bestimmten Investitionen eine Gesamtobergrenze in Höhe von 25 % des zu versteuernden Einkommens (bisher 35 %), inklusive der Gutschriften aufgrund von Reinvestitionen außerordentlicher Erträge.
- Weiterhin werden die Steuergutschriften für R&D-Ausgaben auf 50 % (bisher 60 %) in den Fällen beschränkt, in denen die Gutschriften 10 % des Steuerbetrags übersteigen.
- Ferner wird die Frist für den Vortrag der nicht genutzten Steuergutschriften von zehn auf 15 Jahre verlängert, von 15 auf 18 Jahre im Falle der R&D-Gutschriften.
- Es erfolgt eine Begrenzung des Abzugs von steuerlichen Verlustvorträgen (BINS) für vorangegangene Tätigkeiten in den Steuerjahren 2012 und 2013.
- Körperschaftsteuerpflichtige juristische Personen, die in den zwölf Monaten, die zeitlich vor dem Beginn der Steuerjahre 2012 und 2013 liegen, einen höheren Nettoumsatz als EUR 20 Millionen aufweisen, können maximal 50 % (vorher 75 %) der steuerlichen Verlustvorträge abziehen.
- Körperschaftsteuerpflichtige juristische Personen, die im gleichen Zeitraum einen höheren Nettoumsatz als EUR 60 Millionen aufweisen, können maximal 25 % (vorher 50 %) der steuerlichen Verlustvorträge abziehen.
- Für steuerpflichtige Personen, deren Nettoumsatz innerhalb der letzten zwölf Monate ab Beginn des Besteuerungszeitraums über EUR 20 Millionen betrug, wird eine Steuervorauszahlung für die in 2012 und 2013 begonnenen Steuerjahre in Höhe von 12 % des Ergebnisses der

Gewinn- und Verlustrechnung eingeführt, abzüglich der steuerlichen Verlustvorträge, die noch zugunsten des Steuerpflichtigen abzuziehen sind. Diesbezüglich sind die zuvor dargelegten Begrenzungen des Abzugs von steuerlichen Verlustvorträgen anzuwenden.

- Zur Berechnung der zweiten Steuervorauszahlung des Jahres 2012 und bis zur dritten des Jahres 2013 werden in deren Besteuerungsgrundlage 25 % der nach Artikel 21 TRLIS (Körperschaftsteuergesetz) steuerfreien Dividenden und des steuerfreien Veräußerungsgewinns eingerechnet.
- Mit dem Ziel, die Internationalisierung spanischer Unternehmen zu fördern, erfolgt eine Flexibilisierung der Voraussetzungen zur Anwendung der Steuerbefreiung von Veräußerungsgewinnen, die durch Anteilsübertragungen an nichtansässige Gesellschaften erzielt werden.
- Ausschließlich mit Wirkung für 2012 wird die Sonderbesteuerung auf Dividenden oder Gewinnbeteiligungen aus Tochtergesellschaften, die in Ländern ansässig sind, in denen keine Einkommensbesteuerung vorgesehen ist („low tax jurisdictions“) und an denen eine Beteiligung von 5 % oder mehr besteht, erheblich herabgesetzt. Statt 30 % wird für diejenigen Einkünfte, die bis zum 30. November 2012 erzielt werden, lediglich eine Steuer in Höhe von 8 % bis 10 % erhoben.
- Es wird eine Sonderbesteuerung für in der Vergangenheit nicht angemeldete Einkommen eingeführt, im Sinne einer Steueramnestie für Steuerpflichtige im Rahmen der Einkommensteuer, der Körperschaftsteuer und der Nicht-Ansässigen-Steuer auf Immobilienbesitz.

Auf diesem Wege, und bevor das Finanzamt die steuerlichen Sanktionsregelungen im Jahre 2013 verschärft, wird, wie der Finanzminister erklärt hat, das Finanzamt die Abgabe einer freiwilligen Steuererklärung anerkennen, zusammen mit der vorhergehenden Entrichtung einer Zusatzabgabe in Höhe von 10 % des Anschaffungs-

werts des ausgewiesenen Vermögens. Die Frist zur Steuererklärung und zur Entrichtung der Abgabe endet am 30. November 2012.

Die freiwillige Steuererklärung schließt die Verhängung von Sanktionen, Zuschlägen und Zinsen aus.

- Steuer betreffend Einkünfte von Nichtansässigen (Impuesto sobre la Renta de No Residentes)
 - Auch im Hinblick auf die Besteuerung Nichtansässiger erfolgt eine vorübergehende Erhöhung der Steuersätze. So wird der allgemeine Steuersatz von 24 % auf 24,75 % und der reduzierte Steuersatz von 19 % auf 21 % erhöht. Letzterer betrifft etwa Einkünfte aus einer Betriebsstätte, soweit diese ins Ausland abgeführt werden. Entsprechend wird die Pflicht zur Erhebung von Quellensteuer angepasst.
- Mehrwertsteuer (Impuesto sobre el Valor añadido)
 - Der Mehrwertsteuersatz wurde angehoben. Nähere Informationen erfolgen auf Seite 20.
- Grundsteuer (Impuesto sobre Bienes Inmuebles)
 - Die Grundsteuer für städtische Grundstücke wird während der Jahre 2012 und 2013 um 4 % bis 10 % erhöht, je nachdem wann die letzte Überprüfung der Katasterwerte erfolgt ist. Je länger diese zurückliegt, desto stärker fällt die Erhöhung aus. ■



Víctor Hernán
ist Partner bei CMS Albiñana
& Suárez de Lezo in Madrid.
E victor.hernan@cms-asl.com

Vorübergehende Wiedereinführung der Vermögenssteuer

Vor dem Hintergrund der andauernden Wirtschaftskrise hat der spanische Gesetzgeber in einer Gesetzesverordnung (Real Decreto-ley 13/2011, por el que se restablece el Impuesto sobre el Patrimonio, con carácter temporal) vom 16. September 2011 beschlossen, die Vermögenssteuer vorübergehend für die Veranlagungszeiträume 2011 und 2012 wieder einzuführen. Ziel dieses Handelns ist es, einen Beitrag zur Sanierung der aktuell angespannten Haushaltslage zu leisten.

Bei der Vermögenssteuer handelt es sich um eine in Spanien bereits bekannte Steuerart, die zuletzt in dem Gesetz über die Vermögenssteuer von 1991 (ley del Impuesto sobre el Patrimonio) geregelt war. Die Vermögenssteuer wurde nach diesem Gesetz bis zum 31. Dezember 2007 erhoben. Für den Zeitraum ab dem 1. Januar 2008 wurde dessen Anwendung dadurch ausgesetzt, dass eine 100 %-Befreiung (bonificación) von der Steuerschuld gewährt wurde. Die nun vorliegende Gesetzesverordnung hebt diese 100 %-Befreiung für den Zeitraum 2011 und 2012 wieder auf und führt einige Neuerungen im Vergleich zu der bisherigen Gesetzeslage ein. Im Jahr 2013 muss daher gegebenenfalls über die Besteuerung neu entschieden werden.

Die staatlichen Vorgaben sind allerdings nicht abschließend zu verstehen. Da die Einkünfte aus der Vermögenssteuer den Autonomen Regionen gebühren, verfügen diese auch über einen weiten Ermessensspielraum bei der Festlegung eventueller Freibeträge und der anwendbaren Steuersätze. So ist etwa in den lokalen Vorschriften betreffend Madrid und die Balearn eine 100 %-Befreiung vorgesehen, die im Fall der Balearn allerdings nur im Hinblick auf Ansässige greift.

Auswirkungen für die Beratungspraxis:

- Besteuert werden natürliche Personen.
- Die Anwendbarkeit der Steuer knüpft entweder an die örtliche Ansässigkeit (Wohnsitz) oder Belegenheit des Vermögens an.
- Besteuert wird das gesamte Reinvermögen des Steuerschuldners, soweit an den Wohnsitz in Spanien angeknüpft wird. Soweit der Anknüpfungspunkt die Belegenheit des Vermögens ist, ist der Vermögenssteuer nur das in Spanien belegene Vermögen unterworfen. Das Halten von Geschäftsanteilen an einer deutschen Gesellschaft mit mehr als 50 % spanischem Immobilienvermögen kann eventuell als in Spanien belegenes Vermögen gewertet werden. Geschäftsanteile an einer spanischen Immobilien-Gesellschaft unterfallen bis auf Ausnahmefälle der spanischen Vermögenssteuer.
- Der Freibetrag wird auf EUR 700 000 erhöht. Im Gegensatz zu der früheren Regelung gilt dieser Freibetrag auch dann, wenn der Anknüpfungspunkt der Steuer die Belegenheit des Vermögens ist, also auch für Nichtansässige.
- Das Eigenheim, das als gewöhnlicher Aufenthaltsort dient (vivienda habitual), ist bei der Berechnung der Bemessungsgrundlage bis zu einer Höhe von EUR 300 000 (früher EUR 150 253,03) pro Steuerschuldner befreit. Gehört das Eigenheim einem Ehepaar aufgrund ihres Güterstands gemeinsam, so liegt der Freibetrag bei EUR 600 000.
- Der Steuersatz liegt zwischen 0,2 % - 2,5 %, soweit die Autonomen Regionen keine abweichenden Regelungen treffen.

- Erklärungspflichtig sind alle Personen, die in Anwendung der entsprechenden Vorschriften Vermögenssteuer abführen müssen und solche, deren Vermögen EUR 2 Millionen übersteigt (früher EUR 601 012,00).
- Nichtansässige müssen einen Fiskalvertreter benennen, wenn sie im Anwendungsbereich der Steuer eine Betriebsstätte unterhalten oder wenn eine entsprechende Benennung von den Steuerbehörden wegen der Art oder der Höhe des Vermögens verlangt wird. Der Fiskalvertreter haftet für die ordnungsgemäße Abführung der Steuerschuld des nicht-ansässigen Steuerschuldners mit diesem gesamtschuldnerisch. ■



Luis Miguel de Dios Martínez

ist Partner bei CMS Albiñana

& Suárez de Lezo in Madrid.

E luismiguel.dedios@cms-asl.com



Diego de Miguel

ist Rechtsanwalt bei CMS Albiñana

& Suárez de Lezo in Madrid.

E diego.demiguel@cms-asl.com

Real Estate Deal Point Study

CMS Hasche Sigle ha presentado por segunda vez el estudio de Real Estate Deal Point. En este estudio se analizaron de manera sistemática las cláusulas contractuales – llamadas “deal points” – de numerosos contratos sobre transacciones en el mercado inmobiliario alemán.

El desarrollo dinámico de la actividad inversora se mantuvo durante el periodo 2010/2011. Los últimos resultados muestran de nuevo tendencias claras en las categorías analizadas: cifra de transacciones, importe de las transacciones, clases de activos, precio de compraventa, financiación externa, saneamiento y garantías, así como limitaciones de responsabilidad.

En el marco del estudio se han registrado y valorado 229 transacciones inmobiliarias asesoradas por CMS Hasche Sigle entre 2007 y 2011, con base en un cuestionario único de valoración.

Tal y como se esperaba, la recesión económica condicionada por la crisis financiera con la insolvencia de Lehman Brothers, así como el repunte económico constatado desde finales de 2009, han tenido efectos sobre la cifra de transacciones, el importe de las transacciones y las condiciones contractuales.

- La cifra de transacciones se ha visto fuertemente incrementada en el periodo 2010/2011 y ya casi ha alcanzado el valor de 2007.
- Mientras que el importe de las transacciones disminuyó considerablemente en el marco de la crisis financiera en los años 2007 a 2009, la proporción de transacciones de gran importe se incrementó fuertemente en 2010. De todas las transacciones, aquellas que alcanzaron un importe superior a EUR 50 millones fueron el 60 % en el primer semestre de 2010 y, con esto, más de cuádruple del valor registrado para el mismo semestre del año anterior (14 %). Desde entonces, si bien la proporción de transacciones con un importe de más de EUR 50 millones se ha visto disminuida (38 % en el segundo semestre de 2010 y 24 % en el primer semestre de 2011), a su vez se ha incrementado en un 20 % la proporción de transacciones con un importe entre EUR 25 y 50 millones.
- En comparación con principios de 2008, la proporción de carteras de transacciones se ha incrementado considerablemente, del 13 % en 2008 al 46 % en 2010. También en el primer semestre de 2011 se registró una proporción de carteras de transacciones de un 28 %, claramente superior al porcentaje registrado en 2008.
- En el mismo periodo se ha registrado un incremento superior al doble de las transacciones “retail” sobre locales comerciales (del 21 % en 2008 al 44 % en el primer semestre de 2011), mientras que la proporción de transacciones “office” sobre oficinas se ha mantenido casi invariable (37 % en 2008 y 39 % en el primer semestre de 2011).
- En comparación con principios de 2009, la proporción de operaciones con financiación externa se ha incrementado considerablemente. Mientras que en el segundo semestre de 2008 el porcentaje de precios de compraventa financiados externamente solamente era del 18 %, en 2009 fue de una media del 46 % y en el primer semestre de 2011 llegó incluso al 76 %.
- Desde mediados de 2009 se ha observado la tendencia de un mercado dominado por los vendedores. El porcentaje de transacciones en las que se estipula un plazo de prescripción de más de 24 meses se ha visto disminuido a la mitad desde finales de 2009/ principios de 2010, concretamente del

50 % a principios del 2010 al 25 % a finales del primer semestre de 2011. En el mismo periodo de tiempo se ha incrementado considerablemente el porcentaje de transacciones con un plazo breve de prescripción de 6 a 12 meses, concretamente del 7 % al 25 %.

- Desde mediados de 2009, se estipulan con más frecuencia en los contratos cláusulas de "minimis" o de franquicia global (Basket-Klausel) a favor de los vendedores (que prevén o bien un importe mínimo para cada reclamación del comprador o bien un importe mínimo para el conjunto todas las reclamaciones del comprador) y cláusulas de limitación de responsabilidad (caps). Mientras que en el primer semestre de 2009 solamente el 8 % de todos los contratos contenían una cláusula de "minimis", este tipo de cláusula se podía encontrar en el 50 % de todas las

transacciones del primer semestre de 2010. Desde entonces, la proporción de las transacciones con una cláusula de "minimis" se ha seguido manteniendo muy por encima del nivel anterior a la crisis (43 % en el segundo semestre de 2010 y 33 % en el primer semestre de 2011). Las cláusulas de franquicia global (Basket-Klausel) eran casi inexistentes en los contratos del primer semestre de 2009. Desde entonces, la proporción de transacciones con una cláusula de franquicia global se ha incrementado considerablemente. El primer semestre de 2011, el 29 % de todos los contratos contenía una cláusula de este tipo, superando con esto claramente el porcentaje anterior a la crisis. La proporción de transacciones durante el primer semestre de 2009 con un límite de responsabilidad era del 23 %, pasando a ser del 46 % en el primer semestre de 2010. ■



Dr. Volker Zerr

es socio de CMS Hasche Sigle en Stuttgart.

E volker.zerr@cms-hs.com



Dr. Andreas Otto

es socio de CMS Hasche Sigle en Berlin.

E andreas.otto@cms-hs.com

// Wissen / Interessante saber

Sonstiges

1. Stabilisierung des Haushalts

Am 13. Juli 2012 hat der spanische Ministerrat ein Gesetzesdekret zur Gewährleistung der Stabilität des Haushalts sowie zur Förderung der Wettbewerbsfähigkeit beschlossen (Real Decreto-ley 20/2012, de 13 de julio, de medidas para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad), das eine Vielzahl von Änderungen vorsieht. Unter anderem wurde Folgendes beschlossen:

- Ab dem 1. September 2012 erfolgt eine Erhöhung der spanischen Mehrwertsteuer („IVA“) von 18 % auf 21 % sowie des einfach ermäßigten Mehrwertsteuersatzes von 8 % auf 10 % bei grundsätzlicher Beibehaltung des doppelt ermäßigten Mehrwertsteuersatzes in Höhe von 4 % in Bezug auf lebensnotwendige Waren und Leistungen. Vereinzelt erfolgt jedoch eine Anhebung sowohl des einfach ermäßigten als auch des doppelt ermäßigten Mehrwertsteuersatzes von 8 % auf 21 % beziehungsweise von 4 % auf 10 %.
- Es wird eine Beschränkung für den Ausgleich von Verlustvorträgen für diejenigen Unternehmen eingeführt, deren Nettoumsatz in den vorangegangenen zwölf Monaten mindestens EUR 20 Millionen betrug.

- Es wird eine vorübergehende Erhöhung der Steuervorauszahlungen geben, wobei der Mindestbetrag von 8 % auf 12 % angehoben wird. Der effektive Steuersatz erhöht sich zudem für Unternehmen mit einem Umsatzvolumen von mehr als EUR 10 Millionen.
- Die Möglichkeiten zur Abschreibung von Finanzierungskosten werden weiter eingeschränkt.
- Es erfolgt die Einführung eines neuen Steuersatzes in Höhe von 10 % für Einkünfte aus dem Ausland, jedoch nur bis zum 30. November 2012.
- Die maximal zulässige Dauer der Ladenöffnungszeiten wird von 72 auf 90 Wochenstunden verlängert. Kleinere und mittelgroße Unternehmen, die über weniger als 300 m² Verkaufsfläche verfügen, erhalten die Möglichkeit, ihre Öffnungszeiten frei zu gestalten.
- Es wird die Möglichkeit der Privatisierung der CESCE (Compañía Española de Seguro de Crédito) geschaffen. Bei der CESCE handelt es sich um einen staatlichen Kreditversicherer für Exportkredite. Dabei wird dem deutschen und französischen Vorbild gefolgt, die sich bereits in der Vergangenheit als eine

der erfolgreichsten in der Europäischen Union herausgestellt haben. Durch attraktivere Gestaltung der Gewährung von Krediten an Unternehmen, die ihre Waren ins Ausland vertreiben, sollen Ausfuhrkredite gefördert werden.

2. Reform des spanischen Bankensystems

Am 31. August 2012 genehmigte der spanische Ministerrat das Königliche Gesetzesdekret 24/2012 zur Restrukturierung des spanischen Bankensystems.

Ziel ist es, die maroden Banken in Spanien zu sanieren. Zudem soll die spanische Gesetzgebung an die Konditionen angepasst werden, welche die EU-Kommission für die zugesagte Hilfe von bis zu EUR 100 Milliarden für die Sanierung maroder Banken festgelegt hat.

Des Weiteren beschloss die Regierung in Madrid, eine Auffangbank zu gründen. In dieser Art „Bad Bank“ sollen notleidende Immobilienkredite der Banken gesammelt werden.

Damit können Geldhäuser zukünftig faule Papiere an die „Bad Bank“ auslagern, zu einem von der spanischen Zentralbank festgelegten Preis. Im Gegenzug für die Assets erhalten die Banken Bargeld, Schuldtitel oder Aktien. Langfristig solle die „Bad Bank“ Gewinne machen.

Die Ausweitung der Befugnisse des staatlichen Bankenrettungsfonds FROB sieht vor, dass dieser bei jenen Banken intervenieren soll, die kleine Finanzhilfen oder eine umfassende Umstrukturierung benötigen oder im Extremfall geschlossen werden müssen.

3. Privatisierung des innerstaatlichen Schienenverkehrs zur Personenbeförderung

Der Ministerrat hat am 20. Juli 2012 eine Gesetzesverordnung verabschiedet, mit der eine Reihe von Maßnahmen beschlossen wurde, um den innerstaatlichen Schienenverkehr zur Personenbeförderung zu privatisieren (Real Decreto ley 22/2012 de liberalización y racionalización del sector ferroviario). Die Regelungen treten zum Juli 2013 in Kraft. Die Änderungen sollen der Verbesserung der Leistungen, der vollständigen Ausschöpfung der Infrastruktur, der Erhöhung der Zahl der Anbieter und der Sicherung günstigerer Preise im Hochgeschwindigkeitsbereich dienen.

4. Weitere Maßnahmen

Des Weiteren hat der Ministerrat dem Parlament Ende Juli einen Gesetzesentwurf zur Bekämpfung der Schwarzarbeit und der Erschleichung von Leistungen in der Sozialversicherung sowie zur Verschärfung des Steuerstrafrechts vorgelegt.

In eigener Sache/Sobre nosotros

CMS jetzt auch in Portugal

Lissabon – Die portugiesische Sozietät CMS Rui Pena & Arnaut ist seit 1. Januar 2012 zehnte CMS-Mitgliedskanzlei.

CMS und die portugiesische Kanzlei, in der rund 60 Rechtsanwälte tätig sind, arbeiteten bereits seit Oktober 2010 im Rahmen eines Kooperationsvertrags bei der Mandantenbetreuung und der Entwicklung einer umfassenden iberischen Wachstumsstrategie zusammen. Der Erfolg dieser Kooperation wies den Weg zur Vollmitgliedschaft von CMS Rui Pena & Arnaut im CMS-Verbund.

Seit Anfang dieses Jahres gehören dem Verbund somit rund 60 neue Rechts- und Steuerberater an, und CMS wird an 52 Standorten in 28 Ländern vertreten sein. In 2011 ist CMS bereits nach Luxemburg und Albanien expandiert.

CMS ahora también en Portugal

Lisboa – El bufete portugués CMS Rui Pena & Arnaut es desde el 1 de enero de 2012 miembro de CMS.

CMS y el bufete portugués, que cuenta con aproximadamente 60 abogados, iniciaron su colaboración en octubre del 2010 en el marco de un acuerdo de cooperación para el asesoramiento de clientes y el desarrollo de una estrategia de crecimiento en la

Península Ibérica. El éxito de esta cooperación marcó el camino de CMS Rui Pena & Arnaut a la adhesión como miembro pleno en la organización CMS.

Desde principios del año, la organización CMS cuenta con 60 nuevos abogados y asesores fiscales y CMS estará representada en 52 ciudades de 28 países. En 2011 CMS ya se expandió en Luxemburgo y Albania.

Dr. Niklas Ganssaue Partner bei CMS

Niklas Ganssaue, Spezialist für Projekte im Bereich der Erneuerbaren Energien, ist zum Equity Partner von CMS Hasche Sigle ernannt worden.

Er berät Projektentwickler, Generalunternehmer, Anlagenhersteller, Energiekonzerne, Investoren und Banken bei der Planung und Realisierung sowie beim Erwerb von Photovoltaikanlagen, Windparks (Onshore und Offshore) und Biogasanlagen im In- und Ausland. Dr. Niklas Ganssaue hat besondere Erfahrung in der Gestaltung und Verhandlung von Generalunternehmer- und Lieferverträgen, Bau- und Errichtungsverträgen sowie Wartungsverträgen. Seine Tätigkeit umfasst auch die Beratung zu grundstücksrechtlichen Fragen bei der Planung und Realisierung von Projekten im Bereich der Erneuerbaren Energien.

Dr. Niklas Ganssaue hat Rechtswissenschaften unter anderem an der Universität de Barcelona studiert und vier Monate in einer Anwaltskanzlei in Barcelona gearbeitet. Er ist seit 2005 Anwalt bei CMS Hasche Sigle in Hamburg. Dr. Niklas Ganssaue spricht fließend Spanisch.

Niklas Ganssaue es socio de CMS

Niklas Ganssaue, especialista en proyectos en el entorno de energías renovables, ha sido nombrado socio (Equity Partner) de CMS Hasche Sigle.

El nuevo socio de CMS Hasche Sigle asesora a promotores de proyectos, contratistas generales, fabricantes de equipos, consorcios de energía, inversores y bancos en la planificación y realización. Además, aconseja en la adquisición de instalaciones fotovoltaicas, parques eólicos (onshore y offshore) e instalaciones de biogás en Alemania y en el extranjero. Niklas Ganssaue cuenta con una amplia experiencia en la elaboración y negociación de contratos de contratista general y de suministro, contratos de construcción, así como también en contratos de mantenimiento. Su ámbito de actividades incluye también el asesoramiento en cuestiones inmobiliarias en el marco de la planificación y la realización de proyectos en el entorno de las energías renovables.

Niklas Ganssaue ha estudiado Derecho, entre otras, en la Universidad de Barcelona, y trabajó durante cuatro meses en un bufete de abogados de Barcelona. Desde 2005 trabaja como abogado en el bufete de CMS Hasche Sigle en Hamburgo. El nuevo socio de CMS Hasche Sigle habla español fluidamente.

Handbuch Schiedsgerichtsbarkeit 2012

CMS legte in Wien die vierte Ausgabe des CMS Guide to Arbitration vor. Das zweibändige Werk gibt Mandanten und Anwälten einen umfassenden Überblick über das Schiedsverfahrensrecht und die gängige Rechtspraxis in 32 Ländern und enthält zudem internationale Abkommen, Schiedsordnungen und sonstige nützliche Informationen rund um die Schiedsgerichtsbarkeit. Der Text steht auch online als E-Guide unter <http://eguides.cmslegal.com/arbitration> zur Verfügung und wird in Kürze ebenfalls als „App“ zum Download auf Notebooks und andere Tablet-Computer angeboten.

Manual de Arbitraje 2012

CMS presentó en Viena la cuarta edición del CMS Guide to Arbitration. La obra de dos tomos presenta a clientes y abogados una amplia visión del Derecho Arbitral, así como la práctica jurídica habitual en 32 países. Además, contiene convenios internacionales, reglamentos de arbitraje y otras informaciones útiles sobre el arbitraje. El texto está también a su disposición en la página web <http://eguides.cmslegal.com/arbitration> y próximamente se ofrecerá, además, como "app" para que pueda ser descargada en los ordenadores portátiles y otros dispositivos móviles, como tabletas.

CMS legt neue Auflage des Guides „Duties and Responsibilities of Directors“ vor.

Der Guide von CMS legt für insgesamt 23 europäische Länder dar, wie die Aufgaben und Verantwortung von Führungskräften in den jeweils gängigsten Rechtsformen geregelt sind. International tätige Unternehmen erhalten so einen unverzichtbaren Überblick über die wichtigsten länderspezifischen Regelungen und Vorschriften. Sie können die Broschüre unter http://www.cms-hs.com/duties_responsibilities_directors_0910_en in englischer Sprache herunterladen.

CMS ha publicado una nueva edición de la guía „Duties and Responsibilities of Directors“.

Esta guía de CMS presenta las funciones y las responsabilidades del personal de dirección en los tipos de sociedades más habituales de 23 países europeos. Las empresas con actividad internacional cuentan así con una visión general imprescindible sobre la regulación y las disposiciones legales específicas de cada uno de esos países. Se puede descargar la guía en inglés en http://www.cms-hs.com/duties_responsibilities_directors_0910_en.

Grenzüberschreitende Nachfolgeplanung Deutschland-Spanien

CMS verfügt über eine besondere Expertise im Bereich der Nachfolgeplanung Deutschland-Spanien. Für deutsche Immobilienbesitzer sind wir hinsichtlich aller Fragen, die mit dem Erwerb oder der Veräußerung und insbesondere auch mit der Vererbung von spanischen Immobilien verbunden sind, die richtigen Ansprechpartner. Einzelheiten ergeben sich aus einem Flyer, den Sie über die Website von CMS Hasche Sigle herunterladen können: http://www.cms-hs.com/Deutschland_Spanien_Nachfolgeplanung_0612.

Planificación de sucesiones transfronteriza Alemania-España

CMS tiene una amplia experiencia en el ámbito de la planificación de sucesiones Alemania-España. Por este motivo, somos el contacto idóneo para resolver todas las cuestiones relativas a la adquisición o venta y, en particular, aquellas que están vinculadas a la transmisión por herencia que pudieran surgirles a los propietarios alemanes de inmuebles. Podrá encontrar información más detallada en el folleto que encontrará en la página web de CMS Hasche Sigle: http://www.cms-hs.com/Deutschland_Spanien_Nachfolgeplanung_0612.

Neue Broschüre der Deutsch-Spanischen Gruppe

Unter dem Link der Website von CMS Hasche Sigle (http://www.cms-hs.com/Deutsch_Spanische_Gruppe_0312) erhalten Sie unsere neue Broschüre der Deutsch-Spanischen Gruppe mit den Ansprechpartnern an den verschiedenen Standorten.

Nuevo folleto del Grupo Hispano-Alemán

En el enlace a la página de web de CMS Albiñana & Suárez de Lezo (<http://www.cms-asl.com/Nuestro-Grupo-Hispano-Aleman-26-04-2012>) pueden descargar nuestro folleto del

Grupo Hispano-Alemán, que incluye las personas de contacto en nuestros diferentes despachos.

Verstärkung der Deutsch-Spanischen Gruppe

Zum Jahreswechsel gab es Bewegung bei den Mitgliedern der Deutsch-Spanischen Gruppe. Philipp Schönnenbeck ist nach vier Jahren Tätigkeit bei CMS Albiñana & Suárez de Lezo in Madrid im März 2012 zu CMS Hasche Sigle gewechselt. Während er in Madrid vorwiegend deutsche Mandanten mit Interessen in Spanien beraten hat und dort an einer Vielzahl namhafter Transaktionen im deutsch-spanischen Rechtsverkehr beteiligt war, wird er in dem von Michael Brück geleiteten Team am Standort Düsseldorf nunmehr spanische Mandanten bei Fragen zum deutschen Recht beraten. Vorrangig wird er bei Immobilientransaktionen, im gewerblichen Mietrecht, im Bereich der Projektentwicklung und des allgemeinen Gesellschaftsrechts beraten. Des Weiteren berät er intensiv bei grenzüberschreitenden Transaktionen und Rechtsfragen zwischen Deutschland und Spanien und bei der Ansiedlung von spanischen Unternehmen in Deutschland.

Zur Verstärkung der Deutsch-Spanischen Gruppe in Madrid ist seit Dezember 2011 Jasmin Roberta Hass'l bei CMS Albiñana & Suárez de Lezo tätig. Jasmin Roberta Hass'l ist deutsche Rechtsanwältin und hat sowohl ihre juristische Ausbildung als auch ihre bisherige anwaltliche Tätigkeit in Spanien und in Deutschland absolviert. Jasmin Roberta Hass'l ist vorwiegend im Bereich des Handels- und Gesellschaftsrechts tätig und berät im Team von Luis Miguel de Dios insbesondere deutsche Mandanten bei Fragen zum spanischen Recht.

Refuerzo del Grupo Hispano-Alemán

Con el cambio de año se han producido algunas modificaciones en la composición del Grupo Hispano-Alemán. En marzo de 2012, Philipp Schönnenbeck cambió a CMS Hasche Sigle, después de cuatro años de actividad en CMS Albiñana & Suárez de Lezo en Madrid. Mientras que en Madrid se dedicaba principalmente al asesoramiento de clientes alemanes con intereses en España, participando de manera determinante en importantes operaciones en el ámbito jurídico hispano-alemán, en el equipo de Düsseldorf, dirigido por Michael Brück, pasará ahora a asesorar a clientes españoles sobre cuestiones de Derecho alemán. Prestará asesoramiento principalmente en el marco de transacciones inmobiliarias, arrendamientos comerciales, desarrollo de proyectos, así como sobre cuestiones de Derecho Societario general. Además, se dedicará de manera intensiva a asesorar en el marco de transacciones internacionales y en cuestiones jurídicas entre Alemania y España, así como en la implantación de empresas españolas en Alemania.

Con el fin de reforzar el grupo hispano-alemán de Madrid, en diciembre de 2011 se ha incorporado Jasmin Roberta Hass'l a CMS Albiñana & Suárez de Lezo. Jasmin Roberta Hass'l es abogada alemana y ha desarrollado tanto su formación como su carrera profesional en España y Alemania. Jasmin Roberta Hass'l tiene como ámbito de especialidad principal el derecho mercantil y societario y, junto con Luis Miguel de Dios, presta asesoramiento, en particular, a clientes alemanes en cuestiones relativas al derecho español.

Impressum

Das Update Deutsch-Spanische Gruppe/
Grupo Hispano-Alemán wird verlegt von
CMS Hasche Sigle, Partnerschaft von
Rechtsanwälten und Steuerberatern und
CMS Albiñana & Suárez de Lezo, S.L.P.

CMS Hasche Sigle
Lennéstraße 7
10785 Berlin | Deutschland

CMS Albiñana & Suárez de Lezo
Calle Génova, 27
28004 Madrid | Spanien

Verantwortlich für die fachliche Koordination:

Dr. Luis Miguel de Dios
CMS Albiñana & Suárez de Lezo, S.L.P.
Calle Génova, 27
28004 Madrid | Spanien

Dr. Andreas Otto
CMS Hasche Sigle
Lennéstraße 7
10785 Berlin | Deutschland

Aviso legal

CMS Hasche Sigle, Partnerschaft von
Rechtsanwälten und Steuerberatern
y CMS Albiñana & Suárez de Lezo, S.L.P.
editan el presente Update del Grupo
Hispano-Alemán.

CMS Hasche Sigle
Lennéstraße 7
10785 Berlín | Alemania

CMS Albiñana & Suárez de Lezo
Calle Génova, 27
28004 Madrid | España

Responsables de la coordinación:

Luis Miguel de Dios
CMS Albiñana & Suárez de Lezo, S.L.P.
Calle Génova, 27
28004 Madrid | España

Andreas Otto
CMS Hasche Sigle
Lennéstraße 7
10785 Berlín | Alemania

Druckerei:

Druckerei J. Humburg GmbH
Zimbelstraße 26
13127 Berlin

Imprenta:

Druckerei J. Humburg GmbH
Zimbelstraße 26
13127 Berlin

CMS Legal Services EEIG is a European Economic Interest Grouping that coordinates an organisation of independent member firms. CMS Legal Services EEIG provides no client services. Such services are solely provided by the member firms in their respective jurisdictions. In certain circumstances, CMS is used as a brand or business name of some or all of the member firms. CMS Legal Services EEIG and its member firms are legally distinct and separate entities. They do not have, and nothing contained herein shall be construed to place these entities in, the relationship of parents, subsidiaries, agents, partners or joint ventures. No member firm has any authority (actual, apparent, implied or otherwise) to bind CMS Legal Services EEIG or any other member firm in any manner whatsoever.

CMS member firms are:

CMS Adonnino Ascoli & Cavasola Scamoni (Italy);
CMS Albiñana & Suárez de Lezo, S.L.P. (Spain);
CMS Bureau Francis Lefebvre S.E.L.A.F.A. (France);
CMS Cameron McKenna LLP (UK);
CMS DeBacker SCRL/CVBA (Belgium);
CMS Derks Star Busmann N.V. (The Netherlands);
CMS von Erlach Henrici AG (Switzerland);
CMS Hasche Sigle, Partnerschaft von Rechtsanwälten und Steuerberatern (Germany);
CMS Reich-Rohrwig Hainz Rechtsanwälte GmbH (Austria) and
CMS Rui Pena, Arnaut & Associados RL (Portugal).

CMS offices and associated offices: Amsterdam, Berlin, Brussels, Lisbon, London, Madrid, Paris, Rome, Vienna, Zurich, Aberdeen, Algiers, Antwerp, Beijing, Belgrade, Bratislava, Bristol, Bucharest, Budapest, Casablanca, Cologne, Dresden, Duesseldorf, Edinburgh, Frankfurt, Hamburg, Kyiv, Leipzig, Ljubljana, Luxembourg, Lyon, Milan, Moscow, Munich, Prague, Rio de Janeiro, Sarajevo, Seville, Shanghai, Sofia, Strasbourg, Stuttgart, Tirana, Utrecht, Warsaw and Zagreb.

www.cmslegal.com